

文言助读丛书

中学古诗文对照注译

初中部分（上册）

（增订本）



广西民族出版社

文言助读丛书

中学古诗文对照注译

(增订本)

初中部分

上 册

刘岳松 邹芳村 王海涛

编著

(并列署名)

广西民族出版社

(桂) 新登字02号

助读丛书

中学古诗文对照注译

(增订本)

初中部分

上册

刘岳松 邹芳村 王海涛 编著

(并列署名)

☆

广西民族出版社出版

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 12.875印张 278千字

1989年10月第2版 1992年2月第16次印刷

印数:2,677,401—2,737,400册

ISBN 7-5363-0327-0/G·139 定价:3.60元

增订说明

一九八二年，我们根据教育部颁布的中学语文教学大纲对古诗文教学的要求，依照全日制十年制语文课本所选的古诗文篇目，编写了《中学古诗文对照注译》一书（共五分册）。该书发行以来，受到各地中学老师、学生及其他广大古诗文爱好者的欢迎。现在我们又根据一九八六年国家教育委员会制订的《全日制中学语文教学大纲》以及人民教育出版社中学语文编辑室修订的一九八八年秋季全国开始使用的中学语文课本，对该书进一步作了修改补充，增加了最新的篇目。

增订本仍为五分册。初中部分（上），包括初中语文课本一、二、三、四册中的古诗文；初中部分（下），包括初中语文课本五、六册中的古诗文；高中部分（上），包括高中语文课本一、二册中的古诗文；高中部分（中），包括高中语文课本三、四册中的古诗文；高中部分（下），包括高中语文课本五、六册中的古诗文。

增订本仍偏重字词句落实，采取逐字逐词逐句上下对照注释、翻译方式。我们对每篇古诗文都力求做到实词有解释，常用虚词有说明，特殊文言句式有分析。另外，每分册中附有着重于基本训练的综合练习，重点放在正音、辨形、释义、析句等基础知识的巩固和阅读古诗文基本技能的训练上，各册的练习互相衔接，逐步加深。初中部分（下）后附有毕业总复习练习。

本书根据原文所作的古汉语词法和句法分析，主要从钻

研教材需要、理解文章意思出发。因此，教师参考本书时务请根据各年级教学的要求，结合学生实际情况，加以取舍。

本书在编写过程中，得到了魏佑章、李学阶等同志的大力支持。肖小玉老师参加了部分篇目的编写工作。发行后，不少读者纷纷来信给予热情的肯定，还提出了很多宝贵的意见，在此一并表示感谢。

本书虽经修订，但由于水平有限，错漏仍属难免，诚恳期待读者批评指正。

编者 一九八八年

凡 例

一、本书采用原文、注释、译文按句分词三对照的形式进行编排。

1. 原文部分：用大号黑体字显示，并用一条粗黑线与注释部分隔开。原文中的（ ），有的是用汉语拼音标出多音字或较生僻的字的读音，有的是标出省略部分。

2. 注释部分：在黑线下面对准原文的单音词或双音词用小体字加以注释，凡古今意义相同的则不注，打*的系文字较长的注释。

【 】、〔 〕，表示实词活用，标出虚词（以介词、助词、连词、语气词为主）的词性和用法，以及对特殊的文言句式和结构的分析（如判断句、倒置句；“者”字结构、“所”字结构等），还有对原文中补出的省略部分的具体说明。凡已注明词性及用法而无解释的虚词，表示只起语法作用，可以不译；凡未加说明的省略部分，因省略的不是句子的主要成分，而且需要说明的文字又太长，故从略，请读者联系前后文去理解。

为了节省篇幅，我们采取删繁就简的办法。例如：

【连词，顺承】即【连词，表示顺承关系】的省略；

【代曹刿】即【第三人称代词，称代曹刿这个人】的省略；

【陈述语气】即【语气词，表示陈述语气】的省略；

【“于长勺”，介词结构后置，译时提前】即【“于长勺”，介词“于”与名词“长勺”组成介词结构，作动词谓

语“战”的补语，翻译时按照现代汉语的习惯，应移到动词谓语“战”的前面作状语】的省略。

其余例句同此。

3. 译文部分：黑线下面最后一行是译文。本书原则上采取对准原文进行直译的办法，凡直译不太顺畅的则用意译。

二、本书每篇（首）古诗文前有简明扼要的提示，主要介绍文章的出处、作者、中心内容及写作特色等，凡与理解本文无关或关系不大的，一概从略。

三、有些问题，说法不一。我们根据自己的理解，取一家之说（如“所”和“者”，一说是特殊指示代词，一说属助词。我们认为把它列为助词比较合适，就按此分析）。

目 录

初中第一册

为学.....彭端淑 (1)

故事三册

两小儿辩日.....《列子》 (7)

乐羊子妻.....范 晔 (10)

卖油翁.....欧阳修 (16)

狼.....蒲松林 (21)

诗三首

敕勒歌.....北朝民歌 (26)

回乡偶书.....贺知章 (27)

凉州词.....王之涣 (28)

黔之驴.....柳宗元 (31)

附录 古代诗歌

垓下歌.....项 羽 (36)

大风歌.....刘 邦 (38)

江 南.....《乐府歌辞》 (40)

回乡偶书 (其二)贺知章 (42)

鸟鸣涧.....王 维 (44)

相 思.....王 维 (46)

送友人.....李 白 (47)

别董大.....高 适 (49)

江畔独步寻花.....杜 甫 (51)

水槛遣心.....杜 甫 (53)

社 日	王 驾 (56)
城东早春	杨巨源 (58)
游山西村	陆 游 (60)
清平乐 村居	辛弃疾 (62)
春 日	朱 熹 (65)
天净沙 秋思	马致远 (67)
综合练习	(69)

初中第二册

《论语》六则	(79)
扁鹊见蔡桓公	韩 非 (84)
口技	林嗣环 (89)
诗五首	

卖炭翁	白居易 (98)
秋浦歌	李 白 (102)
江南春绝句	杜 牧 (103)
惠崇《春江晚景》	苏 轼 (105)
江南逢李龟年	杜 甫 (107)
周处	刘义庆 (109)

附录 古代诗词

桓灵时童谣	(115)
折杨柳歌辞	(117)
七步诗	曹 植 (119)
观 猎	王 维 (121)
过故人庄	孟浩然 (123)
逢入京使	岑 参 (125)
游子吟	孟 郊 (127)

题都城南庄	崔 护 (129)
南 园	李 贺 (131)
清 明	杜 牧 (133)
望江南	温庭筠 (135)
宿甘露寺僧舍	曾公亮 (137)
元 日	王安石 (139)
四时田园杂兴	范大成 (141)
丑奴儿 书博山道中壁	辛弃疾 (143)
绝句	志 南 (146)
综合练习	(147)

初中第三册

愚公移山	《列子》 (156)
大铁椎传	魏 禧 (164)
冯婉贞	(175)

短文二篇

陋室铭	刘禹锡 (188)
爱莲说	周敦颐 (191)

诗词七首

木兰诗	(195)
望天山	李 白 (201)
十一月四日风雨大作	陆 游 (203)
杜少府之任蜀州	王 勃 (204)
春夜喜雨	杜 甫 (206)
忆江南	白居易 (208)
渔歌子	张志和 (209)

附录 古代诗词

无衣	《诗经》 (211)
长歌行	《乐府歌辞》 (214)
芙蓉楼送辛渐	王昌龄 (216)
辋川闲居赠裴秀才迪	王维 (218)
客中作	李白 (220)
秋登宣城谢眺北楼	李白 (222)
塞下曲	卢纶 (224)
雨过山村	王建 (226)
酬乐天扬州初逢席上见赠	刘禹锡 (228)
金陵图	韦庄 (232)
伤田家	聂夷中 (234)
焚书坑	章碣 (236)
浣溪沙	晏殊 (238)
海棠	苏轼 (240)
生查子	朱淑贞 (242)
石灰吟	于谦 (244)
综合练习	(246)

初中第四册

桃花源记	陶渊明 (267)
小石潭记	柳宗元 (275)

诗词六首

观沧海	曹操 (281)
石壕吏	杜甫 (283)
送元二使安西	王维 (287)
钱塘湖春行	白居易 (289)

如梦令	李清照 (291)
西江月	辛弃疾 (293)
满井游记	袁宏道 (297)
寓言二则	
智子疑邻	《韩非子》 (305)
塞翁失马	《淮南子》 (307)
核舟记	魏学洢 (311)
黄生借书说	袁枚 (323)
楚人隐形	《笑林》 (332)
笑话二则	
南郭处士	《韩非子》 (336)
执竿入城	《笑林》 (337)
陈太丘与友期	《世说新语》 (339)
附录 古代诗词	
左迁至蓝关示侄孙湘	韩愈 (342)
上邪	《乐府诗集》 (345)
子夜歌	《乐府诗集》 (347)
于易水送人	骆宾王 (348)
凉州词	王翰 (350)
旅夜书怀	杜甫 (352)
渔翁	柳宗元 (354)
秋夕	杜牧 (356)
山亭夏日	高骈 (358)
虞美人	李煜 (360)
渔家傲	范仲淹 (362)
淮中晚泊犊头	苏舜钦 (365)

诉衷情	陆 游 (367)
晓出净慈寺送林子方	杨万里 (370)
朝求升	明末民谣 (372)
对 酒	秋 瑾 (374)
综合练习	(376)

初中第一册

为学

彭端淑

【提示】

作者彭端淑，字乐斋，清朝丹棱（今四川省丹棱县）人。雍正时中进士，著有《白鹤堂集》。

《为学》节选自《为学一首示子侄》。子侄，兄弟的儿子；示，给……看。彭端淑的这篇文章，是专为勉励他兄弟的儿子写的。

“为学”，做学问，求学。“为”，动词，作“做”讲，也可作“求”讲。本文用四川边境上两个和尚的故事，说明了“事在人为”的道理，告诉我们做学问只要努力发挥主观能动性，就能转难为易。这篇选节开头用两问两答的方式，提出了要论说的中心，接着用“蜀鄙二僧”的故事，形象地说明了做学问要认真踏实勤奋努力，才能转难为易的道理。全篇中心明确，举例恰当，说理浅显，寓意深刻。

天 下 事 有 难 易 乎 ？

事情

困难

容易

吗

【疑问语气】

天下的事情有困难与容易的区别吗？

为之，则难者亦易矣；

做，干 它 那么 困难 也 容易 了

【代事情】 【连词，结果】

【助词】

【陈述语气】

“难者”意即“困难的事情”。助词“者”附在形容词“难”后，组成名词性的“者”字结构，这里用来指代事，译为“……的事情”。下文中的“易者”同此。

“为之，则难者亦易矣”中的“则”，表示后一分句是前一分句的结果，译时前一分句开头应加上“只要”、“如果”等表示条件或假设的连词，构成“只要(如果)……，那么(就)……”的格式。下文中的“则”同此。

只要做它，那么困难的也就容易了；

不为，则易者亦难矣。

做，干 那么 容易 也 困难 了

【连词，结果】

【助词】

【陈述语气】

如果不去做，那么容易的也就困难了。

人之为学有难易乎？

做，求 学问 困难 容易 吗

【助词，主谓之间】

【名词】

【疑问语气】

“人之为学”中的助词“之”，放在主语“人”和谓语部分“为学”中间，表示这一主谓结构不能独立成句，在这里只充当全句的主语。这种类型的“之”，一般不译出。

人们做学问有困难和容易的区别吗？

学之，则难者亦易矣；

学习 它 那么 困难 也 容易 了

【动词】 【代学问】 【连词，结果】

【助词】

【陈述语气】

“难者”和下文的“易者”，都是名词性的“者”字结构，译为“困难的”和“容易的”。也可意译为“难学的”和“易学的”。

只要学习它，那么难学的也就容易了；

不 学 ， 则 易 者 亦 难 矣 。

学习 那么 容易 也 困难 了

【动词】 【连词，结果】

【助词】

【陈述语气】

如 果 不 学 习 ， 那 么 易 学 的 也 就 困 难 了 。

蜀 之 鄙 (bǐ) 有 二 僧 (sēng) ，

四川 的 边境 两个 和尚

【助词】

〔“蜀之鄙”在这里作动词“有”的状语，表处所，译为“在四川的边境上”。〕

〔“二僧”意即“两个和尚”。文言文中的量词不够发达，常常把数词直接加在名词前，译时需要补上适当的量词。下文“一贫”、“一富”、“一瓶”、“一钵”中的“一”均同此。〕

在 四 川 的 边 境 上 有 两 个 和 尚 ，
其 一 贫 ， 其 一 富 。

其中的 一个和尚 穷

其中的 一个和尚

【指示代词】

【指示代词】

〔“其一贫”中的“一”，数词作主语，即“一个和尚”。由于上文已出现名词“僧”，这里就只用数词而不用名词了。〕

其 中 的 一 个 和 尚 穷 ， 另 一 个 和 尚 富 。

贫 者 语 (yù) 于 富 者 曰 ：

穷 告诉，说 对 说

【助词】

【介词】

【助词】

〔“贫者”意即“贫穷的和尚”，“富者”意即“富裕的和尚”，都是名词性的“者”字结构。“贫者”、“富者”也可译作“穷和尚”、“富和尚”。〕
〔下文中的“贫者”、“富者”均同此。〕

〔“贫者语于富者曰”可作两种理解：一、介词“于”只表示引进行为的对象（即引进动词“语”的对象“富者”），不必译出，全句则译作“穷和尚告诉富和尚”；二、介词“于”与“富者”组成介词结构，充当动词谓语“语”的补语，译时按现代汉语的习惯，移到动词谓语“语”前作状语，“语……曰”译为“说”，则全句译作“穷和尚对富和尚说”。〕

穷 和 尚 对 富 和 尚 说 ：

“ 吾 欲 之 南 海 ， 何 如 ？ ”

我 想 往，到，去

怎么样

【代贫者】

【动词】

• 南海：指佛教名地普陀山（属今浙江省舟山群岛）。

【“何如”，“何”与“如”连用，这里用来表示询问，译为“怎么样”。】

“ 我 想 去 南 海 ， 怎 么 样 ？ ”

富 者 曰 ： “ 子 何 恃(shì) 而 往？”

说

您 什么 凭借，倚仗

去

【助词】

• 【疑问代词】

【连词，修饰】

• 子：对人的尊称，多指男子，相当于现代汉语中的“您”。

【“何恃”是“恃何”的倒置，意即“凭借什么”。古代汉语中，疑问代词“何”常常作宾语而前置，译时要移后。下文中的“何恃”同此。】

富 和 尚 说 ： “ 您 凭 什 么 去 呢 ？ ”

(贫者)

曰：“吾(恃) 一 瓶 一 钵(bō)

穷和尚

说

我 凭借，依仗 一个

水瓶

一只

饭钵

【省主语】

【代贫者】

• 钵：和尚盛食物用的一种器具。

穷 和 尚 说 ： “ 我 只 凭 一 个 水 瓶 ， 一 只 饭 钵

足 矣。 ” 富 者 曰 ： “ 吾 数 年 来

足 够 了

说

我 几

【陈述语气】

【助词】

【代富者】

• 数年：几年。数，几，表示不确定数目。

就 足 够 了。 ” 富 和 尚 说 ： “ 我 几 年 来

欲 买 舟 而 (沿 江) 下 ，

想要

• 船

沿着 长江

往下游走

【连词，目的】

【省介词结构】

【方位词用如动词】

• 买舟：用钱雇船。这里的“买”，是“用钱雇得”的意思。

想 雇 船 沿 着 长 江 往 下 游 走 ，